

NLD_ALGEMENE VERKOOPSVOORWAARDEN

1. Behoudens andersluidend schriftelijk beding, is elk aanbod en elke (ook toekomstige) overeenkomst beheerst door deze voorwaarden, die er een integrerend deel van uitmaken en die van rechtswege voorrang hebben op de aankoopvoorwaarden van de klant. Een afwijking of wijziging van deze voorwaarden kan slechts aan ons tegengeworpen worden indien wij er schriftelijk onze instemming mee betuigd hebben.
2. Prijzen, brochures, catalogi of voorstellen zijn vrijblijvend en zonder verbintenis van onzentwege. Een overeenkomst komt slechts tot stand na orderbevestiging van onzentwege. Wanneer bestellingen worden uitgevoerd zonder voorafgaande schriftelijke overeenkomst omtrent de prijs, gelden de prijzen van de dag van de levering.
3. De vermelde leveringstermijnen zijn indicatief en verbinden ons niet strikt. Eventuele laattijdigheid kan geen aanleiding geven tot ontbinding van de overeenkomst en/of het verschuldigd zijn van schadevergoeding ten laste van ons. Wijzigingen in de bestelling betekenen automatisch dat de indicatieve leveringstermijnen redelijk verlengd worden. Bij laattijdige betaling van voorschotten of facturen, kan de levering worden opgeschort en worden de indicatieve leveringstermijnen verlengd.
4. De verantwoordelijkheid en het risico over de goederen gaat op de klant over van bij het tot stand komen van de overeenkomst. De goederen blijven evenwel onze eigendom tot op het ogenblik van de volledige betaling van de prijs en aanhorigheden. Tot zolang verbindt de klant zich er toe om de goederen niet te vervreemden, te verpanden of met zekerheden te bezwaren. Indien de klant, in weerswil van dit verbod de goederen waarop een eigendomsvoorbehoud rust, toch vervreemdt, verpand of met zekerheden bezwaart, dan zal het eigendomsvoorbehoud ingevolge zakelijke subrogatie gelden op de schuldvordering m.b.t. de prijs ten aanzien van de derde.
5. De bestelde goederen en materialen worden altijd geleverd af fabriek/magazijn en worden op de plaats van de levering aanvaard. Ze worden vervoerd op risico en gevaar van de klant, zelfs wanneer eventueel overeengekomen zou zijn dat wij voor het vervoer instaan. De klant staat er voor in dat op het adres van levering alle nodige voorzorgen genomen zijn en aan alle voorwaarden voldaan is opdat deze in goede omstandigheden zou kunnen doorgaan, zonder dat wij dat voorafgaandelijk nog dienen te controleren. Alle schade die mede veroorzaakt wordt omdat dit niet het geval is, blijft uitsluitend ten laste van de klant.
6. Indien de klant weigert de levering in ontvangst te nemen of ons het leveren onmogelijk maakt, hebben wij het recht om de overeenkomst te ontbinden via een schriftelijke kennisgeving aan de klant en zonder enige rechterlijke tussenkomst, en wordt de overeenkomst geacht vanaf de datum van voormelde kennisgeving geacht ontbonden te zijn wegens contractbreuk door de klant en is een schadevergoeding verschuldigd. Onverminderd ons recht om grotere schade te bewijzen, wordt deze schadevergoeding forfaitair vastgelegd op 25% van de prijs excl. BTW, verhoogd tot 65% in geval van maatwerk.
Wanneer reeds gedeeltelijke levering heeft plaatsgevonden op het ogenblik dat de klant weigert de verdere levering in ontvangst te nemen of de verdere levering onmogelijk maakt, hebben wij het recht het reeds uitgevoerde gedeelte aan de klant aan te rekenen en de overeenkomst te ontbinden voor het nog niet uitgevoerde gedeelte, mits schriftelijke kennisgeving aan de klant en zonder enige rechterlijke tussenkomst. In dat geval is de klant een forfaitair schadevergoeding verschuldigd gelijk aan 25% van de prijs excl. BTW, verhoogd tot 65% in geval van maatwerk, onverminderd ons recht om grotere schade te bewijzen.
7. De prijs wordt van rechtswege vermeerderd met alle belastingen en taken door om het even welke overheid geheven of te heffen, zoals ze van toepassing zijn op de dag van de levering.
8. De facturen zijn betaalbaar op onze zetel bij de levering, contant en zonder korting. Ingeval van achterstallige betaling wordt van rechtswege en zonder ingebrekestelling een conventionele rente aan 1% per maand of gedeelte van een maand aangerekend, vanaf de vervaldag. De door de klant verschuldigde rente wordt per jaar gekapitaliseerd, mits aangetekende ingebrekestelling daartoe. Wordt in de bijzondere voorwaarden betaling in schijven overeengekomen, dan wordt het openstaande saldo van rechtswege volledig opeisbaar, vermeerderd met rente en schadebeding, bij niet of niet tijdige betaling van één der schijven.
9. Bij niet betaling op de vervaldag en na aangetekende ingebrekestelling wordt elk verschuldigd bedrag van rechtswege vermeerderd met 12%, met een minimum van 123,95 euro ten titel van conventioneel schadebeding, als forfaitaire vergoeding wegens buitengerechtigde kosten. Deze vergoeding brengt vanaf de aangetekende ingebrekestelling van rechtswege dezelfde conventionele rente op van 1% per maand of gedeelte van een maand.
10. De voorbehoudsloze betaling van een gedeelte van een gefactureerd bedrag geldt als aanvaarding van de factuur. Afkortingen worden steeds aanvaard onder alle voorbehoud en zonder nadelige erkenning, en bij voorrang toegerekend op de eventueel gemaakte gerechtskosten, daarna op de vervallen rente, vervolgens op het schadebeding, en tenslotte op de hoofdsom.
11. De personen die het contract voor de klant ondertekenen, verbinden zich met de klant solidair en ondeelbaar tegenover ons.
12. Ingeval van niet betaling op de vervaldag, en na aangetekende ingebrekestelling, kunnen wij ten allen tijde opteren voor de ontbinding van rechtswege van het contract ten laste van de klant, mits aangetekende melding in die zin. In dat geval halen wij de koopwaar terug waar zij zich bevindt, en is de klant van rechtswege gehouden tot betaling van een schadevergoeding waarvan het minimum forfaitair wordt vastgesteld op 25% - verhoogd tot 65% in geval van maatwerk - van de prijs B.T.W. exclusief, het meer gevorderde door ons te bewijzen.
13. Eveneens ingeval van niet betaling op de vervaldag behouden wij ons het recht voor nog niet geleverde orders te annuleren of de uitvoering ervan te schorsen, hetgeen aan de klant aangetekend wordt medegedeeld. Bij annulering is de klant van rechtswege een schadevergoeding verschuldigd waarvan het minimum is vastgesteld op 25% - verhoogd tot 65% in geval van maatwerk - van de koopprijs B.T.W. exclusief, het meer gevorderde door ons te bewijzen. Bovendien worden in dat geval om het even welke door de klant nog verschuldigde bedragen van rechtswege en zonder ingebrekestelling opeisbaar.
14. Het is ons toegelaten voor alle welkdanige aan ons verschuldigde sommen retentierecht uit te oefenen op alle goederen van de klant die in ons bezit zijn.
15. Wanneer objectieve elementen (zoals geprotesteerde wissels, opzegging krediet, bewaarding of uitvoerende beslagen, achterstallige schuldeisers, enz.) wijzen op liquiditeitsproblemen bij de klant, zijn wij gerechtigd de uitvoering van onze verbintenissen afhankelijk te maken van het bekomen van afdoende waarborgen, zoniet worden om het even welke door de klant nog verschuldigde bedragen van rechtswege en zonder ingebrekestelling opeisbaar.
16. Voor zover de aanvaarding van de levering niet uitdrukkelijk zou zijn geschied, moeten de klachten betreffende de conformiteit ervan op straffe van verval gebeuren bij aangetekend en gemotiveerd schrijven binnen de drie dagen na levering en vóór ingebruikname, behandeling, bewerking of doorverkoop van de koopwaar. De klant aanvaardt de in de sector gebruikelijke toleranties. Klachten betreffende de factuur dienen op straffe van verval binnen de acht dagen na de factuurdatum te gebeuren bij aangetekend en gemotiveerd schrijven. Eventuele tekorten en zichtbare schade moet(en) op de vrachtbrief vermeld worden op het ogenblik van de levering, op straffe van onontvankelijkheid.
17. De bedragen die de klant aan ons verschuldigd is kunnen, behoudens schriftelijk akkoord van onzentwege, op geen enkele wijze gecompenseerd worden met om het even welke bedragen waarop de klant meent aanspraak te kunnen maken tegenover ons. Evenmin kunnen dergelijke aanspraken van de klant door hem ingeroepen worden om zijn verbintenissen tot betaling tegenover ons uit te stellen of te schorten.
18. Opdat de klant aanspraak zou kunnen maken op vrijwaring voor verborgen gebreken, dient aan de wettelijke vereisten daartoe te zijn voldaan. Onze aansprakelijkheid noch kennis van verborgen gebreken wordt vermoed. Conventioneel wordt bepaald dat de korte termijn waarvan sprake in artikel 1648 B.W. 6 maanden belooft vanaf de datum van levering, en dat elke aanspraak op vrijwaring vervalt bij verwerking, verandering, herstel door de klant of door derden, of doorverkoop van het geleverde. Aanspraken op vrijwaring wegens verborgen gebreken kunnen door de klant niet ingeroepen worden om zijn verbintenissen tot betaling uit te stellen of op te schorten. Onze waarborgverbintenis is persoonlijk tegenover de klant aangegaan. Indien derhalve de klant de geleverde goederen en diensten aan derden overdraagt, kunnen deze derden zich niet rechtstreeks tegenover ons op de garantie beroepen.
19. Onze verantwoordelijkheid tegenover de klant, om welke reden ook, is alleszins beperkt tot de directe en voorzienbare schade aan de koopwaar zelf, met uitsluiting van elke schade inzake gebruik of exploitatie, en belooft maximaal de door ons gefactureerde bedragen voor de levering of het gedeelte van de levering waarop de klacht betrekking heeft, te weten de koopprijs in geval van verkoop, of de toegevoegde waarde ingeval van aanneming. De klant vrijwaart ons voor alle aanspraken van derden met betrekking tot de uitgevoerde leveringen, waardoor dit bedongen maximum overschreden zou worden.
20. Ingeval van "vreemde oorzaak" (art. 1147 B.W.), zelfs wanneer zij niet tot blijvende en/of volstrekte onmogelijkheid van uitvoering leidt, zijn wij van rechtswege gemachtigd onze verbintenissen op te schorten of eenzijdig te annuleren, na de klant daarvan te hebben verwittigd. Wij kunnen dientengevolge in geen geval tot schadevergoeding gehouden zijn. Worden onder meer conventioneel als "vreemde oorzaak" beschouwd: oorlog, staking of lock-out, uitzonderlijke schaarste van grondstoffen, werkrachten of koopwaar, weersomstandigheden, brand, natuur - en/of andere rampen, stilstand van vervoermiddelen, overheidsbeslissingen die invloed hebben op de uitvoering van de verbintenissen, en dit zowel wanneer deze vreemde oorzaak zich voordoet bij ons als bij onze leveranciers.
21. De klant erkent kennis te hebben genomen van deze overeenkomst in al haar geschreven en gedrukte bepalingen. Hij erkent dat deze documenten de integrale tekst uitmaken van het akkoord tussen beide partijen, en alle voorafgaande mondelinge of schriftelijke voorstellen tot verbintenissen en/of van hem uitgaande documenten vervangen en vernietigen, evenals elke andere mededeling tot nog toe tussen partijen gedaan met betrekking tot de inhoud van deze overeenkomst. Indien mocht blijken dat een of meerdere bedingen geheel of gedeeltelijk niet tegenover de klant ingeroepen kunnen worden, blijven de overige bepalingen van de overeenkomst onverminderd bestaan.
22. Ingeval van betwisting zijn enkel bevoegd ratione loci het Vrederecht van het kanton Menen en de rechtbanken van het gerechtelijk arrondissement Kortrijk, tenzij wij de rechtbanken bevoegd overeenkomstig artikel 624 Ger. W. verkiezen. De klant kan ons uitsluitend dagvaarden voor de rechtbanken van onze maatschappelijke zetel. Deze bevoegdheidsclausule is ook van toepassing ingeval van hoogerdringendheid (bv. procedure kort geding). Het werken met wissels houdt geen schuldvernieuwing in en brengt derhalve geen wijziging van de bevoegdheid van andere contractvoorwaarden met zich.
23. In geval van betwisting nopens de interpretatie van deze algemene voorwaarden, primeert steeds de Nederlandse tekst.

FRA_CONDITIONS GENERALES DE VENTE

1. Sauf dérogation écrite, toute offre et toute convention (même future) s'effectue aux présentes conditions générales, qui en font partie intégrante et qui prévalent de plein droit contre les conditions d'achat du client. Toute dérogation ou modification aux présentes conditions ne nous est opposable que si nous avons donné notre accord écrit.
2. Les prix, brochures, catalogues ou propositions, sont sans engagement ou obligation de notre part. Un contrat ne prend naissance qu'après confirmation de commande de notre part. En cas d'exécution de commandes sans convention préalable et écrite concernant le prix, les prix du jour de la fourniture s'appliquent.
3. Les délais de livraison mentionnés sont indicatifs et ne nous engageant pas strictement. Tout retard ne peut donner lieu à la résiliation du contrat et/ou l'obligation de payer des dommages et intérêts à nos frais. Toute modification de la commande implique automatiquement que les délais indicatifs de livraison ont été raisonnablement prolongés. En cas de retard de paiement d'avance ou de factures, la livraison peut être suspendue et les délais indicatifs de livraison prolongés.
4. La responsabilité et le risque de la marchandise sont transférés au client dès la conclusion du contrat. Toutefois, la marchandise reste notre propriété jusqu'au paiement intégral du prix et des accessoires. Jusqu'à cette date, le client s'engage à ne pas aliéner, donner en gage ou grever de sûretés les marchandises. Si, malgré cette interdiction, le client aliène, met en gage ou greve de sûretés la marchandise sous réserve de propriété, la réserve de propriété s'applique à la créance sur le prix à l'encontre du tiers en vertu de la subrogation commerciale.
5. Les marchandises et les matériaux commandés sont toujours livrés départ usine/magasin et sont acceptés au lieu de la livraison. Ils voyagent aux risques et périls du client, même si éventuellement nous répons du transport. Le client est responsable du fait qu'à l'adresse de livraison toutes les conditions soient remplies pour une livraison dans des bonnes conditions et que toutes les précautions soient prises, sans qu'il faut une vérification préalable de notre part. Tous dommages et intérêts dont l'absence de ces bonnes conditions est une des causes, restent exclusivement à charge du client.
6. Si le client refuse d'accepter la livraison ou nous empêche de livrer, nous avons le droit de résilier le contrat par notification écrite au client et sans intervention judiciaire, et le contrat est réputé résilié à compter de la date de la notification susmentionnée en raison de la violation du contrat par le client et des dommages et intérêts seront dus. Sans préjudice de notre droit de prouver un dommage plus important, cette indemnité est fixée à 25% du prix hors TVA, augmenté à 65% en cas travail à mesure. Si la livraison partielle a déjà eu lieu au moment où le client refuse d'accepter la livraison ultérieure ou rend impossible la livraison ultérieure, nous sommes en droit de facturer au client la partie déjà exécutée et de résilier le contrat pour la partie non encore exécutée, moyennant notification écrite au client et sans intervention judiciaire. Dans ce cas, le client est redevable d'une indemnité forfaitaire égale à 25% du prix hors TVA, augmentée à 65% en cas de travail à mesure, sans préjudice de notre droit de prouver un dommage supérieur.
7. Le prix est augmenté de plein droit de tous les impôts, contributions et taxes en vigueur au jour de la livraison, quelle que soit l'autorité qui les a levés ou qui les lèverait.
8. Les factures sont payables à notre siège social au moment de la livraison, au comptant et sans escompte. En cas de non-paiement à l'échéance, l'intérêt court de plein droit et sans mise en demeure au taux conventionnel de 1 % par mois ou partie de mois. Les intérêts dus par le client sont capitalisés annuellement, après mise en demeure. Si dans les conditions spécifiques du contrat des délais de paiement ont été accordés, le solde intégral, majoré des intérêts et de l'indemnisation forfaitaire, devient exigible de plein droit en cas de non-paiement ou de paiement tardif d'une tranche.
9. En cas de non-paiement à l'échéance et après mise en demeure, tout montant dû est augmenté de plein droit de 12 % avec un minimum de 123,95 euro, à titre d'indemnisation conventionnelle forfaitaire des frais extra-judiciaires. Cette indemnisation produit de plein droit les mêmes intérêts conventionnels de 1 % par mois ou partie de mois, dès la mise en demeure.
10. Le paiement sans réserve même d'une partie du montant facturé vaut acceptation de la facture. Des acomptes sont toujours acceptés sous réserve de tout droit et sans aucun préjudice, et sont imputés par préférence aux frais de justice éventuels, puis aux intérêts échus, ensuite à l'indemnisation forfaitaire, et finalement au montant de la facture.
11. Les personnes qui signent le contrat pour le client, s'engagent solidairement et indivisiblement avec lui, vis-à-vis de nous.
12. En cas de non-paiement à l'échéance et après mise en demeure, nous pouvons choisir à tout moment pour la résiliation de plein droit du contrat à charge du client, en lui faisant connaître ce choix par lettre recommandée. Dans ce cas nous récupérons la marchandise ou elle se trouve, et le client doit de plein droit des dommages et intérêts dont le minimum est fixé forfaitairement à 25 % - ou à 65 % en cas de travaux sur mesure - du prix T.V.A. exclue, ce qui est réclamé en plus étant à prouver par nous.
13. Encore en cas de non-paiement à l'échéance, nous nous réservons le droit d'annuler ou de suspendre l'exécution des ordres non-livrés, ce dont le client est averti par lettre recommandée. En cas d'annulation, le client doit des dommages et intérêts dont le minimum est fixé forfaitairement à 25 % - ou à 65 % en cas de travaux sur mesure - du prix T.V.A. exclue, ce qui est réclamé en plus étant à prouver par nous. En outre toutes les sommes que le client nous doit encore, à quelque titre que ce soit, sont dans ce cas exigibles de plein droit et sans mise en demeure.
14. Il nous est accordé le droit de rétention sur tous les biens quelconques du client en notre possession, pour toutes les sommes qu'il nous doit.
15. Si des éléments objectifs (comme des traites protestées, crédits dénoncés, saisies conservatoires ou exécutoires, arriérés vis-à-vis de créanciers, etc.) indiquent des problèmes de liquidités chez le client, nous sommes en droit de faire dépendre l'exécution de nos obligations de l'obtention de garanties financières suffisantes, sinon toutes les sommes que le client nous doit encore, à quelque titre que ce soit, sont exigibles de plein droit et sans mise en demeure.
16. Pour autant que l'acceptation de la livraison n'a pas eu lieu explicitement, les réclamations concernant la conformité s'effectuent sous peine de forclusion, par lettre recommandée et motivée dans le délai de trois jours après la livraison et en plus avant l'usage, le traitement, la manipulation ou la revente par le client. Le client accepte les tolérances d'usage dans le secteur. Les réclamations concernant la facturation doivent s'opérer sous peine de forclusion par lettre recommandée et motivée dans le délai de huit jours, à partir de la date de la facture. Les manquants et les dommages visibles doivent être indiqués sur la note d'envoi au moment de la livraison, sous peine d'irrecevabilité.
17. Les montants dus par le client ne peuvent, sauf notre accord écrit préalable, être compensés d'aucune façon par n'importe quels montants auxquels le client prétend avoir droit envers nous. Le client ne peut non plus invoquer des prétentions pareilles afin de remettre ou suspendre ses obligations de paiement envers nous.
18. Le client ne peut invoquer la garantie des vices cachés que pour autant que les conditions légales sont remplies. Il n'y a pas de présomption de responsabilité ni de connaissance de vices cachés dans notre chef. Il est convenu de commun accord que le bref délai de l'art. 1648 C.C. expire six mois après la date de livraison, et que tout recours à la garantie est forclus en cas de traitement, changement, réparation par le client ou par des tiers, ou en cas de revente par le client. Des recours à la garantie des vices cachés ne peuvent être invoqués par le client pour remettre ou suspendre ses obligations de paiement. Notre obligation de garantie est personnelle au client. En conséquence, s'il cède à des tiers les marchandises ou services livrés, ces tiers ne pourraient invoquer cette garantie directement contre nous.
19. Notre responsabilité vis-à-vis du client, à quelque titre que ce soit, est en tout cas limitée au dommage direct et prévisible à la marchandise elle-même, à l'exclusion de tout dommage d'emploi ou d'exploitation, et est limitée au maximum aux montants facturés pour la livraison ou la partie de la livraison qui fait l'objet de la réclamation, c'est à dire soit le prix de vente s'il s'agit d'un contrat de vente, soit la valeur ajoutée s'il s'agit d'un contrat d'entreprise. Le client nous garantit de toutes revendications de tiers concernant les livraisons et/ou travaux exécutés - aussi bien en capital qu'en intérêts et frais de justice - qui feraient dépasser ce maximum.
20. En cas de "cause étrangère" (art. 1147 C.C.), même si elle ne provoque pas une impossibilité d'exécution définitive et/ou complète, nous sommes autorisés de plein droit à suspendre ou annuler unilatéralement nos obligations, après en avoir averti le client, sans être tenus à des dommages et intérêts quelconques. Sont considérées conventionnellement comme "causes étrangères": une guerre, une grève ou un lock-out, une pénurie exceptionnelle de marchandises, de main-d'oeuvre ou de matières premières, des intempéries, des calamités, un arrêt de transport, des décisions d'autorités qui influencent l'exécution de nos obligations, et ceci indépendamment du fait si ces causes étrangères se présentent chez nous ou chez nos fournisseurs.
21. Le client reconnaît avoir pris connaissance de la présente convention dans toutes ses stipulations écrites et imprimées. Il reconnaît que ces documents composent le texte intégral de l'accord entre les deux parties, et qu'ils remplacent et rendent nulles toutes les propositions d'obligations préalables, orales ou écrites, ainsi que les documents émanant de lui, de même que toute autre communication entre les parties concernant le contenu de la présente convention. Si une ou plusieurs clauses ne pourraient être invoquées intégralement ou partiellement contre le client, la validité des autres clauses reste intacte.
22. En cas de litige sont seuls compétents ratione loci, la justice de Paix du Canton de Menin, et les tribunaux de l'arrondissement judiciaire de Courtrai, sauf si nous donnons la préférence aux tribunaux compétents conformément l'art. 624 C.J.. Le client ne peut nous assigner que devant les tribunaux du siège social. Cette clause de compétence est aussi applicable en cas d'urgence (p. ex. une procédure en référé). Le fait que nous aurions accepté des traites n'implique pas de novation et par conséquent ne change en rien la clause de compétence ou d'autres clauses de la convention.
23. En cas de litige concernant l'interprétation des présentes conditions générales, le texte néerlandais prévaut toujours.

ENG_GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE

1. Unless otherwise agreed upon in written, any offer and any (also future) agreement is ruled by these Conditions, which form an integral part thereof and which take legal preference to the Conditions of Purchase of the Client. Any departure from or modification of these Conditions can only be raised against us provided we have granted our consent thereto in writing.
2. Prices, brochures, catalogues or proposals, are free of obligations and noncommittal on our part. An agreement will only be effected after confirmation of the order by us. In case orders are carried out without our prior written agreement as to the price, the price of the day of delivery will be charged.
3. The mentioned delivery times are indicative and do not commit us strictly. Any delay cannot give rise to dissolution of the agreement and/or the obligation to pay damages at our expense. Changes in the order automatically mean that the indicative delivery times are reasonably extended. In the event of late payment of advances or invoices, the delivery may be suspended and the indicative delivery times extended.
4. The responsibility and risk for the goods is transferred to the customer from the moment the contract is concluded. However, the goods remain our property until full payment of the price and appurtenances has been made. Until such time, the customer undertakes not to dispose of, pledge or encumber the goods with securities. If the customer, in spite of this prohibition, nevertheless disposes of, pledges or encumbrances the goods subject to retention of title with securities, the retention of title shall apply to the claim on the price against the third party as a result of commercial subrogation.
5. Goods and materials ordered are always delivered ex factory/warehouse and are accepted at the place of delivery. The risk of transport is carried by the Client, even when it has been agreed that we will take care of transport. It is the Clients' duty to ensure that all necessary precautions have been taken and all conditions have been met at the site of delivery so that delivery can take place in the precise circumstances, without us having to check this prior to delivery. All damage caused because the above has not been complied with, remains solely the responsibility of the Client.
6. If the customer refuses to accept the delivery or makes it impossible for us to deliver, we have the right to dissolve the agreement by written notification to the customer and without any judicial intervention, and the agreement is deemed to be dissolved from the date of the aforementioned notification due to breach of contract by the customer and damages shall be due. Without prejudice to our right to prove greater damage, this compensation is fixed at 25% of the price excluding VAT, increased to 65% in case of customization. If partial delivery has already taken place at the time when the customer refuses to accept the further delivery or makes further delivery impossible, we shall be entitled to charge the customer for the part already carried out and to dissolve the contract for the part not yet carried out, subject to written notification to the customer and without any judicial intervention. In that case, the customer shall owe a fixed compensation equal to 25% of the price excluding VAT, increased to 65% in case of customization, without prejudice to our right to prove greater damage.
7. The price can be legally increased with any applicable government taxes and levies, as they are due on the day of delivery.
8. All invoices must be paid at our main office at the time of delivery, in cash and without reduction. In case of delayed payment, a legal and conventional interest of 1% per month or part of a month will be charged, without any proof of default being necessary, from the due date. The interest due by the Client will be capitalized per annum, on condition of notice of proof of default thereto by registered mail. If payment by instalments has been agreed in the Special Conditions, the remainder will become legally due and increased with any interest and compensation, at the time when one of the instalments is not paid or is paid too late.
9. In case the amount outstanding is not paid on its due date, and after notice of proof of default by registered mail, any amount due will be legally increased by 12%, with a minimum of 123,95 euro by way of conventional compensation, as a fixed compensation caused by extra-legal costs incurred. This compensation is subject to the same legal and conventional interest of 1% per month or part of a month, on condition of notice of proof of default by registered mail.
10. The unconditional payment of part of the amount invoiced will be considered as the acceptance of our invoice. Payments on account will always be accepted with all reservations and without adverse recognition, and will be attributed by preference to any legal costs incurred, secondly on interest due, thirdly on the amount of the loss and finally on the total price.
11. Any person signing the contract for the Client is bound jointly and severally with the Client with regard to us.
12. In case of non-payment on the due date, and after notice of proof of default by registered mail, we can, at all times, opt for the legal cancellation of the contract at cost to the Client, on condition that we notify him thereof by registered mail. In such case we will retrieve the goods from where they are kept, and the Client is legally bound to pay a compensation of a minimum fixed price of 25% of the total - increased up to 65% in the case of made-to-measure goods - exclusive of VAT; the task of justifying the higher fixed amount claimed, rests with us.
13. Also, in case of non-payment by the due date, we reserve the right to cancel any outstanding orders and delivery thereof, which we will notify the Client of by registered mail. In case of annulment, the Client is legally bound to pay a compensation of a minimum fixed price of 25% of the total - increased up to 65% in the case of made-to-measure goods - exclusive of VAT; the task of justifying the higher fixed amount claimed, rests with us. Moreover, in such circumstances, all outstanding amounts to be paid by the Client will be legally called in, without proof of default being required.
14. We have the right to retain any goods of the Client which are still in our possession, to the amount of money owed to us.
15. In case objective elements (such as a disputed bill of exchange, cancellation of credit, attachment or seizure, outstanding debts, etc.) point to cash flow problems with the Client, we have the right to couple the implementation of our agreements to the receipt of sufficient guarantees, otherwise all outstanding amounts to be paid by the Client will be legally called in, without proof of default being required.
16. Insofar as receipt of the delivery has not been expressly confirmed, complaints regarding its conformity must be notified and justified, under penalty of annulment, by registered mail within three days after delivery and before use, treatment, processing or sale of the goods. The Client accepts the standard tolerances of the industry. Complaints regarding our invoice must be notified and justified, under penalty of annulment, within eight days after the date of the invoice and by registered mail. Any shortages and visible damage must be stated on the shipping note at the time of delivery, under penalty of inadmissibility.
17. The amounts owed to us by the Client cannot by any means, except by our written agreement thereto, be offset against any amounts the Client may claim we owe him. Neither can the Client use any of these claims against us in order to delay or cancel payment of any outstanding amounts he owes us.
18. In order for the Client to claim indemnity for hidden defects, he must comply with all legal stipulations thereto. It is assumed that we have no responsibility for or knowledge of any hidden defects. It is customary to consider the short period of time which is mentioned in art. 1648 of Belgian Civil Law as that of 6 months, from the day of delivery, and that any claim for indemnity for hidden defects becomes invalid from the moment the goods delivered are processed, modified, repaired by the Client or by third parties, or of the sale of these goods. The Client cannot claim any indemnity for hidden defects in order to delay or cancel payment of any amounts outstanding. We have guaranteed our goods and services only with the Client personally. If he consequently transfers these delivered goods and services to third parties, they in turn cannot lay any claim against us on the basis of that guarantee.
19. Our responsibility with respect to the Client is, for any reason whatsoever, strictly limited to direct and foreseeable damage to the goods themselves, excluding any damage due to usage or processing, and up to the maximum of the invoiced amounts for the delivery or the part of the delivery concerned by the complaint, which means the purchase price in case of salescontract, or the value added in case of contracting. Where this maximum amount would be exceeded, the Client indemnifies us against all claims by third parties with regard to deliveries carried out.
20. In case of "foreign cause" (art. 1147 of Belgian Civil Law), even when this does not lead to a permanent and/or complete impossibility to carry out the agreement, we have the right, by law, to postpone or to cancel our commitments unilaterally, after giving prior notice thereof to the Client. Therefor we cannot be held, for whatever reason, to pay compensation. Examples of conventional "foreign causes" are, amongst others: war, a strike or lock-out, extreme shortage of raw materials, manpower or goods, weather conditions, fire, natural and/or other disasters, lack of transport, government decisions which influence the carrying out of agreements; these "foreign causes" may be applied both to us as our suppliers.
21. The Client acknowledges to be aware of this agreement and all its written and printed stipulations. He accepts that these documents form the integral text of the agreement between both parties, and that they replace all previous oral and written proposals to an agreement and/or documents drawn up by him, as well as all other communications between the parties with regard to this agreement. In case it should appear that one or more conditions cannot be invoked partially or wholly against the Client, all other conditions will remain in force without being affected at all.
22. In case of dispute, only the Belgian Justice of the Peace of Menen and the County Courts of the judicial Kortrijk district can rule *ratione loci*, save if we prefer the competent Courts as mentioned in article 624 of Belgian Judicial Law. The Client can only summon us before the Courts of Justice in the place of our registered office. This clause of competence is also applicable in case of emergency (e.g. for summary proceedings). The use of bills of exchange does not imply any renewal of debt and therefor does not cause any modification of competence or of any other stipulation of these Conditions.
23. In the event of a dispute concerning the interpretation of these general terms and conditions, the Dutch text always prevails.

DEU_ALLGEMEINE VERKAUFSBEDINGUNGEN

1. Sofern nicht anders schriftlich vereinbart, unterliegen alle Angebote und alle Verträge (auch zukünftige) diesen Bedingungen, deren fester Bestandteil sie sind, und haben Vorrang vor den Kaufbedingungen des Kunden. Jegliche Abweichung oder Änderung von diesen Bedingungen ist nur für uns verbindlich, wenn wir hierzu schriftlich unser Einverständnis gegeben haben.
2. Die Preise, Broschüren, Kataloge oder Angebote sind unverbindlich. Ein Vertrag kommt erst nach der Bestätigung der Bestellung unsererseits zustande. Werden Bestellungen ohne unsere vorherige schriftliche Zustimmung zu dem Preis abgewickelt, wird der am Tag der Lieferung geltende Preis berechnet.
3. Die angegebenen Lieferzeiten sind Richtwerte und für uns nicht streng verbindlich. Eine Verzögerung kann keine Vertragsaufhebung und/oder eine Verpflichtung zur Zahlung von Schadenersatz zu unseren Kosten zur Folge haben. Änderungen an der Bestellung bedeuten automatisch, dass die unverbindlichen Lieferzeiten in angemessenem Umfang verlängert werden. Im Falle einer verspäteten Begleichung von Vorauszahlungen oder Rechnungen kann die Lieferung ausgesetzt und die unverbindliche Lieferzeit verlängert werden.
4. **Die Haftung und das Risiko für die Waren gehen im Moment des Vertragsabschlusses auf den Kunden über. Die Waren bleiben jedoch unser Eigentum, bis eine vollständige Zahlung des Preises und aller zugehörigen Kosten getätigt wurde. Bis zu diesem Zeitpunkt verpflichtet sich der Kunde dazu, die Waren weder zu veräußern, noch zu verpfänden oder mit Sicherheiten zu belasten. Wenn der Kunde trotz dieses Verbots die Vorbehaltswaren veräußert, verpfändet oder mit Sicherheiten belastet, gilt der Eigentumsvorbehalt für die Preisforderung gegenüber dem Dritten als Ergebnis eines kommerziellen Forderungsübergangs.**
5. Die bestellten Waren und Materialien werden immer Ab-Werk/-Lager bestellt und am Lieferort entgegengenommen. Das Transportrisiko wird vom Kunden getragen, auch dann, wenn wir gemäß Vereinbarung den Transport übernehmen. Der Kunde ist dazu verpflichtet, sicherzustellen, dass alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen getroffen wurden und alle Bedingungen am Lieferort erfüllt sind, sodass die Lieferung unter den genauen Umständen erfolgen kann, ohne dass wir dies vor der Lieferung prüfen müssen. Für alle Schäden, die aus einer Nichteinhaltung der obenstehenden Bedingungen entstehen, haftet allein der Kunde.
6. Wenn der Kunde die Annahme der Lieferung verweigert oder die Lieferung für uns unmöglich macht, haben wir das Recht, den Vertrag per schriftlicher Mitteilung und ohne gerichtliche Intervention aufzuheben. Der Vertrag wird ab dem Datum der obengenannten Benachrichtigung aufgrund einer Vertragsverletzung seitens des Kunden als aufgehoben erachtet und es besteht Anspruch auf Schadenersatz. Unter Vorbehalt unseres Rechts, größere Schäden nachzuweisen, wird diese Entschädigung auf 25 % des Preises ohne MWSt. festgelegt, im Falle einer Maßanfertigung auf 65 %. Wenn eine Teillieferung zu dem Zeitpunkt, an dem der Kunde eine weitere Lieferung verweigert oder eine weitere Lieferung unmöglich macht, bereits erfolgt ist, haben wir das Recht, dem Kunden den bereits gelieferten Teil in Rechnung zu stellen und den Vertrag für den noch nicht gelieferten Teil aufzuheben, vorbehaltlich einer schriftlichen Benachrichtigung des Kunden und ohne gerichtliche Intervention. In diesem Fall muss der Kunde eine feste Entschädigung von 25 % des Preises ohne MWSt. zahlen - im Falle einer Maßanfertigung 65 % - unter Vorbehalt unseres Rechts, größere Schäden nachzuweisen.
7. Der Preis kann rechtmäßig um etwaige geltende Steuern und Abgaben erhöht werden, die am Tag der Lieferung fällig sind.
8. Alle Rechnungen müssen zum Zeitpunkt der Lieferung in Bar und ohne Abzug an unserem Hauptgeschäftssitz beglichen werden. Im Falle eines Zahlungsverzugs werden rechtmäßige und übliche Zinsen in Höhe von 1 % pro angefangenem Monat ab dem Fälligkeitsdatum berechnet, ohne dass eine Zahlungsaufforderung nötig ist. Die vom Kunden zu zahlenden Zinsen werden pro Jahr kapitalisiert, unter der Voraussetzung einer Zahlungsaufforderung hierfür per Einschreiben. Wenn in den Sonderbedingungen eine Ratenzahlung vereinbart wurde, wird der Restbetrag zu dem Zeitpunkt gesetzlich fällig und um etwaige Zinsen und Entschädigungen erhöht, zu dem eine der Raten nicht bezahlt wurde oder in Verzug gerät.
9. Sollte ein ausstehender Betrag am Fälligkeitsdatum und nach Erhalt einer Zahlungsaufforderung per Einschreiben nicht bezahlt werden, wird jeder ausstehende Betrag rechtmäßig um 12 % und mindestens um 123,95 Euro im Rahmen einer konventionellen pauschalen Entschädigung aufgrund der angefallenen außergerichtlichen Kosten erhöht. Diese Entschädigung unterliegt den gleichen rechtmäßigen und üblichen Zinsen von 1 % pro angefangenem Monat, unter der Bedingung, dass eine Zahlungsaufforderung per Einschreiben verschickt wird.
10. Die vorbehaltlose Bezahlung eines Teils des Rechnungsbetrags wird als Akzeptanz unserer Rechnung gewertet. Teilzahlungen werden stets unter Vorbehalt und ohne Anerkennung einer Rechtspflicht akzeptiert und werden erstens auf alle angefallenen Rechtskosten, zweitens auf die fälligen Zinsen, drittens auf den Verlustbetrag und zuletzt auf den Gesamtpreis angerechnet.
11. Jede Person, die den Vertrag für den Kunden unterschreibt, haftet gesamtschuldnerisch zusammen mit diesem für die Erfüllung der Vertragsbedingungen.
12. Im Falle einer Nichtzahlung am Fälligkeitsdatum und nach dem Versand einer Zahlungsaufforderung per Einschreiben können wir uns jederzeit für eine gesetzliche Auflösung des Vertrags auf Kosten des Kunden entscheiden, unter der Bedingung, dass wir ihn hierüber per Einschreiben informieren. In einem solchen Fall holen wir die Waren dort ab, wo sie aufbewahrt werden, und der Kunde ist gesetzlich dazu verpflichtet, eine feste Entschädigung von mindestens 25 % - bei Maßanfertigungen 65 % - des Gesamtpreises ohne MWSt. zu zahlen. Die Rechtfertigung des geforderten höheren festen Betrags obliegt uns.
13. Im Falle einer Nichtzahlung bis zum Fälligkeitsdatum behalten wir uns außerdem das Recht vor, alle ausstehenden Bestellungen und ihre Lieferung zu stornieren. Darüber informieren wir den Kunden per Einschreiben. Im Falle einer Vertragsauflösung ist der Kunde rechtlich dazu verpflichtet, eine feste Entschädigung von mindestens 25 % - 65 % bei Maßanfertigungen - des Gesamtpreises ohne MWSt. zu zahlen. Die Rechtfertigung des geforderten höheren festen Betrags obliegt uns. Darüber hinaus sind unter solchen Umständen alle ausstehenden, vom Kunden zu zahlenden Beträge rechtmäßig fällig, ohne dass eine Zahlungsaufforderung nötig ist.
14. Wir haben das Recht, Waren des Kunden, die sich noch in unserem Besitz befinden, mit einem Warenwert in Höhe des geschuldeten Betrags zurückzuhalten.
15. Sollten objektive Elemente (z. B. strittige Wechsel, Widerruf eines Kredits, Pfändungen oder Beschlagnahmungen, ausstehende Schulden usw.) auf Liquiditätsprobleme seitens des Kunden hinweisen, haben wir das Recht, die Umsetzung des Vertrags an den Erhalt ausreichender Garantien zu binden. Andernfalls sind alle ausstehenden, vom Kunden zu zahlenden Beträge ohne Zahlungsaufforderung rechtmäßig fällig.
16. Wenn der Empfang der Lieferung nicht ausdrücklich bestätigt wurde, müssen Beschwerden hinsichtlich der Konformität unter drohender Nichtigkeit innerhalb von drei Tagen nach der Lieferung und vor der Verwendung, Bearbeitung, Verarbeitung oder Veräußerung der Waren per Einschreiben gemeldet und gerechtfertigt werden. Der Kunde akzeptiert die Standardtoleranzen der Industrie. Beschwerden hinsichtlich unserer Rechnung müssen unter drohender Nichtigkeit innerhalb von acht Tagen nach dem Rechnungsdatum per Einschreiben gemeldet und gerechtfertigt werden. Etwaige Mängel und sichtbare Schäden müssen unter drohender Unzulässigkeit auf dem Lieferschein zum Zeitpunkt der Lieferung vermerkt werden.
17. Die Beträge, die uns der Kunde schuldet, können unter keinen Umständen, außer bei einer schriftlichen Zustimmung unsererseits, mit etwaigen Beträgen ausgleichend werden, die der Kunde möglicherweise von uns fordert. Darüber hinaus kann der Kunde keine dieser Ansprüche uns gegenüber verwenden, um eine Zahlung ausstehender Beträge, die er uns schuldet, zu verzögern oder zu widerrufen.
18. Um Schadenersatz für versteckte Mängel einzufordern, muss der Kunde alle rechtlichen Bestimmungen hierfür einhalten. Es bestehen weder eine Haftungsübernahme für irgendwelche versteckten Mängel, noch Kenntnisse über derartige Mängel. Die kurze Frist, die in Artikel 1648 des belgischen Zivilgesetzbuchs genannt wird, wird unter gegenseitigem Einvernehmen auf sechs Monate ab dem Tag der Lieferung festgelegt. Alle Schadenersatzansprüche werden unzulässig, sobald die gelieferten Waren vom Kunden oder einem Dritten verarbeitet, verändert, repariert oder verkauft werden. Der Kunde kann keine Schadenersatzansprüche für versteckte Mängel geltend machen, um eine Zahlung der ausstehenden Beträge zu verzögern oder zu widerrufen. Wir haben die Qualität unserer Waren und Dienstleistungen nur dem Kunden persönlich garantiert. Wenn er diese gelieferten Waren und Dienstleistungen nachfolgend an Dritte weitergibt, können diese keine Ansprüche auf Grundlage dieser Garantie uns gegenüber geltend machen.
19. Unsere Haftung gegenüber dem Kunden ist, ganz gleich aus welchen Gründen, streng auf direkte und vorhersehbare Schäden an den Waren selbst beschränkt, davon ausgeschlossen sind alle Schäden, die mit der Verwendung oder Verarbeitung einhergehen, und sie ist auf die für die Lieferung oder Teillieferung abgerechneten Beträge, die Gegenstand der Reklamation sind, beschränkt, d. h. den Verkaufspreis, im Falle eines Kaufvertrags, oder den Mehrwert, im Falle eines Werkvertrags. Sollte dieser Maximalbetrag überschritten werden, hält uns der Kunde gegenüber Ansprüchen Dritter bezüglich der durchgeführten Lieferungen schadlos.
20. Im Falle einer „fremden Ursache“ (Art. 1147 des belgischen Zivilgesetzbuchs) haben wir das gesetzliche Recht, unsere Verbindlichkeiten einseitig zurück- oder einzustellen, auch wenn diese nicht zu einer permanenten und/oder vollständigen Unfähigkeit führt, den Vertrag zu erfüllen, nach dem der Kunde hierüber im Voraus informiert wurde, ohne für Schadenersatz oder jegliche Zinsen haften zu müssen. Beispiele für gewöhnliche „fremde Ursachen“ sind u. a.: Krieg, Streik oder Aussperrung, extreme Knappheit an Material, Arbeitskräften oder Waren, Wetterbedingungen, Feuer, Natur- und/oder andere Katastrophen, fehlende Transportmittel, Regierungsentscheidungen, die die Erfüllung von Verträgen beeinflussen. Diese „fremden Ursachen“ gelten für uns und unsere Lieferanten.
21. Der Kunde bestätigt, diesen Vertrag und alle seine handschriftlichen und gedruckten Bestimmungen zu kennen. Er akzeptiert, dass diese Dokumente den Haupttext des Vertrags zwischen beiden Parteien bilden und dass sie alle vorherigen mündlichen und schriftlichen Vorschläge für einen Vertrag und/oder Dokumente seinerseits sowie alle anderen Kommunikationen zwischen den Parteien bezüglich dieses Vertrags ersetzen. Sollten eine oder mehrere Bedingungen teilweise oder gänzlich nicht gegenüber dem Kunden geltend gemacht werden können, bleiben alle weiteren Bedingungen in Kraft und sind davon nicht betroffen.
22. Im Falle eines Rechtsstreits sind nur das Friedensgericht des Kantons Menen und die Gerichte des Gerichtsbezirks Kortrijk örtlich zuständig, es sei denn, es werden die zuständigen Gerichte gemäß Art. 624 der belgischen Zivilprozessordnung bevorzugt. Der Kunde kann uns nur vor die Gerichtshöfe am Ort unseres eingetragenen Geschäftssitzes laden. Die Klausel über die Zuständigkeit gilt auch bei Notfällen (z. B. Eilverfahren). Die Verwendung von Wechseln stellt keine Schuldenerneuerung dar und führt daher nicht zu einer Änderung der Zuständigkeit oder einer anderen Bestimmung dieser Bedingungen.
23. Bei einem Konflikt bezüglich der Interpretation dieser allgemeinen Geschäftsbedingungen ist immer der niederländische Text maßgeblich.

SPA_CONDICIONES GENERALES DE VENTA

1. A menos que se acuerde lo contrario por escrito, todas las ofertas y (futuros) acuerdos se regirán por las presentes Condiciones, que constituirán parte integrante de dichos instrumentos y tendrán prioridad sobre las Condiciones de compra del Cliente. Cualquier desviación o modificación de las presentes Condiciones solo puede ser invocada contra nosotros en caso de aceptación previa por escrito de la misma por nuestra parte.
2. Los precios, folletos, catálogos o propuestas se proporcionan sin compromiso y de forma no vinculante para nosotros. Un acuerdo solo surtirá efecto tras confirmación nuestra del pedido correspondiente. En el caso de que se realicen pedidos sin nuestra conformidad previa por escrito con respecto al precio, se cobrará el precio que esté vigente en el día de entrega.
3. Los plazos de entrega indicados son indicativos, los cuales no nos comprometemos a respetar de forma estricta. Un posible retraso no constituye causa para la disolución del acuerdo ni de la obligación del pago de una indemnización por daños y perjuicios por nuestra parte. Cuando los pedidos sean objeto de modificación, se ampliarán de manera automática los plazos de entrega indicativos. En caso de retraso en el pago de adelantos o facturas, podrá suspenderse la entrega y retrasarse los plazos establecidos para ella.
4. El riesgo y responsabilidad con respecto a los productos se transfieren al cliente desde el momento de la firma del contrato. No obstante, los productos continúan siendo de nuestra propiedad hasta que se efectúe el pago íntegro del precio del producto y de los accesorios correspondientes. Hasta dicho momento, el cliente se compromete a no vender, pignorar ni gravar los productos con garantías. Si el cliente, a pesar de esta prohibición, vende, pignora o grava con garantías los productos sujetos a retención de titularidad, dicha retención será aplicable con respecto a la exigencia del desembolso del precio frente al tercero correspondiente como resultado de la subrogación comercial.
5. Los productos y materiales pedidos se entregarán siempre ex fábrica/almacén y se aceptan en el lugar de entrega. El riesgo de transporte lo asume el Cliente, incluso aunque se haya acordado que sea efectuado por nosotros. Corresponde al Cliente asegurarse en el lugar de entrega de que se hayan adoptado todas las precauciones necesarias y cumplido todas las condiciones a fin de que la entrega pueda llevarse a cabo en las circunstancias adecuadas, sin que exista obligación por nuestra parte de comprobar tales aspectos de forma previa. El Cliente será el único responsable en caso de daños debido al incumplimiento de lo anterior.
6. Si el cliente se niega a aceptar la entrega o hace imposible que efectuemos dicha entrega, tendremos derecho a disolver el acuerdo mediante notificación por escrita al cliente y sin necesidad de intervención judicial, en cuyo caso el acuerdo se considerará disuelto desde la fecha de la notificación indicada anteriormente debido a un incumplimiento del contrato por parte del cliente y será aplicable una indemnización por daños y perjuicios. Sin perjuicio de nuestro derecho a exigir una indemnización por daños y perjuicios mayor, esta se fija en un 25 % del precio, IVA no incluido, que puede aumentarse hasta un 65 % en caso de personalización. Si se ha producido ya una entrega parcial en el momento en el que el cliente se niegue a aceptar posteriores entregas o hace imposible que llevemos a cabo estas, tendremos derecho a cobrar al cliente la parte ya entregada y disolver el contrato por la parte pendiente, con sujeción a la notificación por escrito al cliente y sin necesidad de intervención judicial. En tal caso, el cliente adeudará una indemnización fija que asciende al 25 % del precio, IVA no incluido, que puede aumentarse hasta un 65 % en caso de personalización, sin perjuicio de nuestro derecho a exigir una indemnización por daños y perjuicios mayor.
7. El precio podrá aumentarse de forma legal con los impuestos y cargas gubernamentales que correspondan en la fecha de entrega.
8. Todas las facturas deben abonarse en nuestra oficina principal en el momento de entrega, en efectivo y sin descuento. En caso de retraso en el pago, se aplicará un interés legal convencional del 1 % por mes o parte de un mes a partir de la fecha de vencimiento, sin que sea necesario ningún justificante de dicho retraso. El interés debido por parte del Cliente se capitalizará de forma anual, bajo condición de que se envíe un aviso de mora mediante correo postal certificado. Si en las Condiciones especiales se ha acordado el pago fraccionado, la parte pendiente de este vencerá de forma legal y se incrementará con cualquier interés e indemnización que corresponda en la fecha en la que una de las cuotas no se abone o se abone tarde.
9. En el caso de que la suma pendiente no se abone en la fecha de vencimiento, y tras el envío de un aviso de mora por correo postal certificado, dicha suma se incrementará legalmente en un 12 %, con un importe mínimo de 123,95 euros, mediante indemnización convencional, en concepto de indemnización fija causada por los costes extralegales incurridos. Esta indemnización será objeto del mismo interés legal convencional del 1 % por mes o parte de un mes, bajo condición de que se envíe un aviso de mora mediante correo postal certificado.
10. El pago incondicional de parte de la suma facturada se considerará una aceptación de la factura correspondiente. Los pagos a cuenta se aceptarán en cualquier circunstancia con todas las reservas y sin reconocimiento adverso, y se imputarán, por orden de preferencia, en primer lugar, a cualquier coste legal incurrido; en segundo lugar, a los intereses vencidos; en tercer lugar, al importe de la pérdida; y, por último, al precio total.
11. Cualquier persona que firme el contrato en nombre del Cliente está obligada de forma solidaria con este con respecto a nosotros.
12. En caso de impago en la fecha de vencimiento, y tras envío del aviso de mora por correo postal certificado, podremos optar en cualquier momento por la cancelación legal del contrato a costa del Cliente, a condición de que le notifiquemos dicha circunstancia por correo certificado. En tal caso, recuperaremos los productos del lugar donde se guarden y el Cliente estará obligado legalmente a pagar una indemnización de un precio fijo mínimo del 25 % del total (que puede llegar hasta el 65 % en caso de productos a medida), IVA no incluido; nos corresponde a nosotros la labor de justificar el aumento de la suma fija exigida.
13. Asimismo, en caso de impago en la fecha de vencimiento, nos reservamos el derecho a cancelar cualquier pedido pendiente y la entrega de este, lo que deberemos notificar al Cliente mediante correo postal certificado. En caso de anulación, el Cliente está obligado legalmente a pagar una indemnización de un precio fijo mínimo del 25 % del total (que puede llegar hasta el 65 % en caso de productos a medida), IVA no incluido; nos corresponde a nosotros la labor de justificar el aumento de la suma fija exigida. Asimismo, en tales circunstancias, podrán exigirse de forma legal todos los importes pendientes que deban ser abonados por el Cliente, sin necesidad de justificar el retraso.
14. Tenemos derecho a retener cualquier producto del Cliente que siga en nuestro poder hasta la suma que se nos adeude.
15. En caso de elementos objetivos (como una letra de cambio objeto de controversia, la cancelación de crédito, embargo o confiscación, deudas pendientes, etc.) que sugieran problemas de liquidez del Cliente, tendremos derecho a asociar la ejecución de nuestros acuerdos a la recepción de una garantía suficiente; de lo contrario, podrán exigirse de forma legal todos los importes pendientes que deban ser abonados por el Cliente, sin necesidad de justificar el retraso.
16. Siempre y cuando no se haya confirmado de forma expresa la recepción de la entrega, las quejas con respecto a la conformidad deben ser notificadas y justificadas, bajo pena de anulación, mediante correo postal certificado en un plazo de tres días tras la entrega y antes del uso, tratamiento, procesamiento o venta de los productos. El Cliente acepta las tolerancias normalizadas de la industria. Las quejas relacionadas con nuestra factura deben ser notificadas y justificadas, bajo pena de anulación, mediante correo postal certificado en un plazo de ocho días tras la fecha de factura. En el momento de la entrega, deberá indicarse en el albarán cualquier carencia o daño visible detectado, bajo pena de inadmisibilidad.
17. Los importes que el Cliente nos adeude no podrán compensarse por ningún medio, excepto en caso de que lo aceptemos por escrito, con los importes que el Cliente pueda exigir que le debemos. El Cliente tampoco podrá usar ninguna de estas exigencias contra nosotros para retrasar o cancelar el pago de los importes pendientes que nos adeude.
18. Para que el Cliente pueda exigir una indemnización por defectos ocultos, debe cumplir con todas las estipulaciones legales pertinentes. Se entiende que no tenemos ninguna responsabilidad ni conocimiento de los defectos ocultos que puedan existir. Es costumbre aplicar el plazo de 6 meses desde la fecha de entrega mencionado en el artículo 1648 del Código Civil belga, así como a aceptar el hecho de que cualquier exigencia de indemnización por defectos ocultos no será válida desde el momento en que el Cliente, o un tercero, procese, modifique o repare los productos entregados o desde el momento de la venta de dichos productos. El Cliente no podrá exigir ninguna indemnización por defectos ocultos con la intención de retrasar o cancelar el pago de algún importe pendiente. Únicamente garantizamos nuestros productos y servicios personalmente con el Cliente. Por consiguiente, si este transfiriere a un tercero los productos o servicios entregados, dicho tercero no podrá exigirnos nada con respecto a la indicada garantía.
19. Nuestra responsabilidad con respecto al Cliente, por cualquier motivo, se limita estrictamente a los daños directos y previsibles producidos en los productos en sí, quedando excluido cualquier daño debido al uso o procesamiento, hasta el máximo de los importes facturados correspondientes a la entrega o la parte de la entrega objeto de controversia, lo que significa el precio de compra, en caso de un contrato de compraventa, o el valor añadido, en caso de contratación. En el caso de que se superara dicho importe máximo, el Cliente nos indemnizará frente a todas las demandas incoadas por terceros con respecto a las entregas realizadas.
20. En caso de "causa ajena a nuestra voluntad" (artículo 1147 del Código Civil belga), incluso aunque no provoque la imposibilidad permanente o completa de ejecución del contrato, tendremos derecho por ley a posponer o cancelar nuestros compromisos de forma unilateral, tras notificación por escrito al Cliente de tal circunstancia. Por tanto, no podrá exigirse ninguna compensación por ningún motivo. Como ejemplos habituales de "causa ajena a nuestra voluntad" se encuentran, sin carácter restrictivo: guerra, huelga o cierre patronal, carencia extrema de materias primas, mano de obra o bienes, condiciones meteorológicas, incendio, desastres naturales o de otro tipo, falta de transporte o decisiones gubernamentales que influyan en el cumplimiento de contratos. Dichas "causas ajenas a nuestra voluntad" pueden ser aplicables tanto a nosotros como a nuestros proveedores.
21. El Cliente reconoce el conocimiento del presente acuerdo y de todas sus estipulaciones plasmadas de forma escrita. Acepta que los presentes documentos constituyen la totalidad de lo acordado entre ambas partes y que estos sustituyen a cualquier propuesta de acuerdo escrita o verbal previa o documento que haya podido confeccionar el Cliente, así como al resto de comunicaciones mantenidas entre las partes con respecto al presente Acuerdo. En caso de que no pueda invocarse frente al Cliente alguna de las condiciones de forma total o parcial, el resto de condiciones seguirán en vigor sin resultar afectadas en modo alguno.
22. En caso de controversia, solo el Juzgado de Paz de Menen (Bélgica) y los tribunales de condado del distrito judicial de Cortrique (Bélgica) tendrán competencia territorial, salvo que prefiramos recurrir a los Tribunales competentes indicados en el artículo 624 de la Ley Judicial belga. El Cliente únicamente podrá llevarnos ante los Tribunales en el lugar donde está establecido nuestro domicilio social. La presente cláusula sobre competencia también es aplicable en caso de emergencia (p. ej., procedimientos sumarios). El uso de letras de cambio no implica ninguna renovación de deuda y, por tanto, no conlleva ninguna modificación de la competencia judicial o cualquier otra estipulación de las presentes Condiciones.
23. En caso de controversia con respecto a la interpretación de las presentes condiciones generales, prevalecerá la versión neerlandesa de las mismas.